

## **Использование современных информационных технологий в иноязычном образовании**

Внедрение современных информационных технологий значительно повышает эффективность образовательной деятельности, а значит, без них немислим процесс модернизации образования, в том числе дополнительного и языкового. Обновления затронули не только методы и приемы обучения, но и цели, содержание и результаты образования в целом. На современном этапе развития общества одним из требований к результатам образования является формирование личности, способной к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников. Информационные технологии как инновационные технологии нашли широкое применение в обучении иностранным языкам.

Развитие современных технологий дает возможность свободного размещения любой информации в Интернете. Однако информация может быть непрофессиональной, ложной; часто представляется невозможным или затруднительным определение авторства или издателя того или иного материала. Следовательно, прежде чем использовать информационные и образовательные ресурсы Интернета в педагогическом процессе, необходимо оценить размещенную информацию по следующим критериям:

- Внешний вид (выдержаны ли цвета, шрифты, графика в едином стиле? У всех страниц должен быть один стиль, чтобы пользователь не думал, что попал на другой сайт. Не перегружен ли сайт информацией? Не мешает ли графика пользователю воспринимать информацию?).
- Структура и навигация (Организовано ли содержание по какой-либо логической схеме? Все ли ссылки работают верно? Просто ли использовать навигацию? Сколько кликов в пределах сайта нужно сделать, чтобы найти необходимую информацию? Нормой считается, если пользователю приходится делать не более трех кликов. Если в навигации использованы иконки, то есть ли к ним текстовое пояснение или всплывающие подсказки? Позволяет ли навигация вернуться на предыдущие уровни?).
- Содержание/контент (Что можно сказать о полноте/актуальности/ценности информации? Какова достоверность информации? Насколько адекватно использование иллюстраций? Отмечается ли негативное влияние рекламы на содержание сайта? Не перегружена ли страница информацией? Какова регулярная обновляемость, новизна динамической информации?).
- Язык и стиль (Отсутствие опечаток, орфографических, грамматических, стилистических ошибок. Соответствие стиля сайта его содержанию. Наличие варианта сайта на нескольких языках, что делает информацию доступной для более широкого круга людей).

- Интерактивность сайта (Наличие интерактивных разделов на сайте: опросов, голосований, подписки, форумов, блогов. Обратная связь: связь с администрацией сайта или компанией, которую этот сайт представляет).
- Характеристика аудитории (На кого ориентирован данный сайт? Активность посетителей на сайте. Общее число зарегистрированных пользователей) (Азимов, 2012:130).

В обучении иностранным языкам широко применяются электронные образовательные ресурсы (ЭОР). В приведенной ниже таблице даны примеры некоторых образовательных ресурсов сети Интернет, предназначенных для изучения английского и немецкого языков.

№	Классификация	Адрес ресурса	Описание
1	По цели создания	<a href="http://www.de-online.ru/">http://www.de-online.ru/</a>	Сайт предназначен для получения информации о жизни и учебе в Германии
		<a href="http://onlinenglish.ru/index.html">http://onlinenglish.ru/index.html</a>	информативно-педагогический ресурс для изучающих английский язык (Бесплатные онлайн видеокурсы, аудиокниги, песни, фильмы, учебники и тесты)
2	По природе основной информации	<a href="http://videokurs.radugaslov.ru/">http://videokurs.radugaslov.ru/</a>	мультимедийный ресурс, состоящий из небольших онлайн-уроков
		<a href="http://english-basis.ru/category/izuchenie-anglijskogo-yazyka-s-pomoshhyu-filmov/">http://english-basis.ru/category/izuchenie-anglijskogo-yazyka-s-pomoshhyu-filmov/</a>	мультимедийный ресурс, направленный на изучение английского языка с помощью песен, клипов и фильмов
3	По характеру взаимодействия пользователя с ЭОР	<a href="http://www.busuu.com/">http://www.busuu.com/</a>	интерактивный ресурс, предназначенный для изучения

			иностраных языков с помощью интерактивных языковых курсов и уроков
4	По наличию печатного эквивалента	<a href="http://www.tepka.ru/buk.html">http://www.tepka.ru/buk.html</a>	электронный аналог печатного ресурса. На сайте подобраны лучшие электронные учебники, справочники и самоучители
		<a href="http://www.verbformen.de/">www.verbformen.de/</a>	Онлайн-справочник форм немецких глаголов

Целесообразность использования компьютера в обучении иностранным языкам также не вызывает сомнений, однако большинство современных программ функционируют в режиме онлайн.

Первые компьютерные программы представляли собой грамматические и лексические языковые упражнения. Современные программы наиболее усовершенствованы, однако остается спорным вопрос относительно коммуникативной направленности этих программ в обучении иностранным языкам.

Выделим следующие виды программ, предназначенные для изучения иностранных языков:

I. Тренировочные программы (для индивидуальной работы дома или в компьютерных классах), ориентированные на формирование фонетических и лексических навыков, овладение грамматическими формами и отдельными речевыми образцами, а также программы по обучению чтению, письму и другим видам речевой деятельности.

Рассмотрим примеры компьютерных программ с целью формирования лексических (1), фонетических (2) и грамматических (3) навыков.

- К тренировочным программам для формирования лексических навыков можно отнести лексический тренажер *linguatorium*:

При работе с лексическим модулем системы преподаватель задаёт цель обучения, указывая лексические темы, а также сроки, в которые данные лексические темы должны быть усвоены. Лексические темы полностью настраиваются преподавателем. Каждая лексическая единица оформляется в виде электронной карточки, содержащей такие обязательные реквизиты, как лемма (начальная форма) лексической единицы, её учебный перевод на русский язык, а также перечень изучаемых лексико-грамматических значений. В карточку могут вноситься необязательные реквизиты: примеры

употребления лексической единицы (с переводами), толкование лексической единицы, ассоциативная подсказка, графическая иллюстрация.

Заполнение карточки максимально упрощается благодаря подсказкам, автоматически предлагаемых системой. Так, графическая иллюстрация подбирается из результатов поиска изображений в Google по ключевому слову; лексико-грамматические значения извлекаются из базы данных WordNet; предлагаются возможные варианты учебных переводов из специально скомпилированного словаря. Произношение лексических единиц озвучивается синтезаторами речи автоматически без каких-либо специальных действий со стороны преподавателя. Благодаря перечисленным приёмам на заполнение карточки лексической единицы у преподавателя не должно уходить более минуты.

На основе заданной преподавателем цели обучения специальный алгоритм синтеза упражнений подготавливает индивидуальные задания для каждого обучаемого. Результаты выполнения заданий подробно протоколируются в базе данных системы. На основании этой базы данных формируется постоянно обновляемая модель каждого обучаемого. Среди прочего, модель позволяет автоматически определять, какие лексические единицы требуют более частых повторений для успешного усвоения данным обучаемым. Модель также учитывает индивидуальные психологические особенности обучаемого, определяемые как опосредованно путём статистического анализа протокола его работы с системой, так и непосредственно — путём проведения психологического тестирования обучаемого (Чухарев-Худилайнен, 2011:201).

Следует назвать и программу Anki, также направленную на формирование лексических навыков. Подобно Linguatorium данная программа основана на принципе интервального повторения. С помощью этой программы можно учить слова и выражения на многих языках: английском, немецком, французском, испанском. В программе Anki создаются карточки слов, где можно ввести любое слово с переводом, в контексте, а также графическую наглядность слова. В отличие от Linguatorium, в котором используется графическая транскрипция и синтезатор речи iSpeech, в Anki можно загружать аудио файлы в качестве слуховой наглядности. Главное отличие этих двух тренажеров состоит в том, что в Linguatorium карточки со словами создаются педагогом, а программа Anki предоставляет возможность самостоятельного выбора слов для изучения.

- К тренировочным программам, направленным на формирование фонетических навыков, можно отнести обучающую программу Professor Higgins.

Ценность программы в том, что все разделы фонетики озвучены Биллом Шефтардом, координатором UCLES (University of Cambridge Local Examinations Syndicate) – Синдиката экзаменов по английскому языку как иностранному при Кембриджском университете.

Обучаемый может сравнивать свое произношение не только на слух, но и визуально, по специально разработанной системе графического отображения звука на экране монитора.

- Для тренировки грамматики можно порекомендовать а) программу-оболочку Hot-Potatoes, предназначенную для создания интерактивных упражнений разных видов: поиск соответствий (matching), кроссворды (crosswords), выбор альтернатив (multiplechoice), заполнение пропусков (gapfilling); б) отечественную программу «Репетитор», в которой грамматический блок представлен упражнениями по разным грамматическим темам. Из предложенных ответов обучающийся выбирает правильный. Если вариант, выбранный им, оказался неверным, компьютер дает ему возможность исправить ошибку позже, показав, в чем именно он ошибся. В случае затруднения рекомендуется воспользоваться грамматическим справочником, в котором можно найти необходимую информацию.

Тренировочные программы рассчитаны преимущественно на детей 11-17 лет.

II. Игровые программы построены на проблемных ситуациях и способствуют повышению мотивации к изучению иностранного языка.

Как правило, интерфейс программы в точности копирует интерфейс игровых программ, поэтому работая в таких программах, обучающийся забывает, что тренирует языковые навыки, поскольку он просто играет в игру.

К игровым программам можно отнести BookwormDelux, в которой дети складывают из букв слова и получают баллы в виде золотых монет.

Интересной представляется программа Doki. По сути Doki – это мультипликационный мир, в котором Вы заходите в магазины, отели, кафе и учите иностранный язык, как будто Вы находитесь за границей. Уровни 1, 2 дают базовый набор слов и фраз, а также способствуют формированию элементарных умений в говорении.

III. Тестовые программы позволяют осуществлять различные виды контроля.

Практически все тренировочные программы снабжены системой контроля. Например, тест множественного выбора, поиск соответствий и другие могут быть использованы как приемы контроля в конце раздела какой-либо темы. В программу «Репетитор» встроен контролирующий модуль, в котором обучающимся может быть выставлена оценка: «отлично», «весьма неплохо», «удовлетворительно», «поработайте еще».

В целом, деление компьютерных программ на группы условно, так как многие, преимущественно грамматические программы, нацелены одновременно на тренировку лексики и наоборот, а в программах для формирования фонетических навыков бывают включены грамматические блоки. Также тренировочные и тестовые программы могут быть и игровыми.

Так, например программа English Discoveries представляет собой серию из двенадцати компакт дисков для изучения английского языка, разделенную на пять основных уровней.

Первый модуль серии – для начинающих. Основное внимание уделяется алфавиту, числительным, основной лексике на бытовые темы(пища, одежда и др.). Далее – основной, средний, высокий уровни, а также деловой английский. Программа охватывает все четыре вида речевой деятельности: чтение, письмо, аудирование, говорение.

Следует отметить, что работа осуществляется в определенной последовательности: Explore, Training, Game, Test.

На первом этапе «Explore» обучающиеся слушают, читают и переводят слова. Затем на этапе «Training» находят изображение слов на картинке, выполняют упражнения на подстановку и правильное написание. На этапе «Game» учащиеся разгадывают кроссворды и играют в «Крестики-нолики». На заключительном этапе выполняются контрольные задания.

Совершенствование умений в письменной речи проводится в разделе «Writing»: пользуясь заданными образцами, обучающиеся пишут письма, составляют отчеты, заполняют бланки.

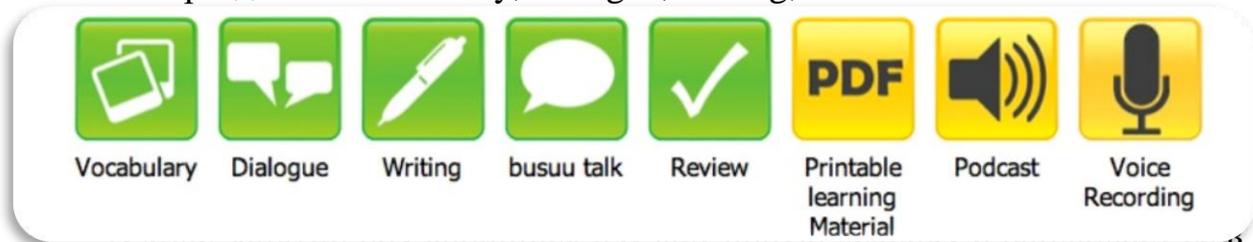
В разделе «Reading» представлены тексты различных жанров: рассказы, объявления, письма, открытки, статьи.

Формирование умений в аудировании осуществляется путем прослушивания текста на первом этапе без визуальной поддержки. В разделе «Speaking» обучающиеся записывают свою речь и сравнивают произношение с речью носителей языка. В этом заключается недостаток не только конкретной программы, но компьютерных программ в целом.

Наиболее популярной компьютерной программой, предназначенной для изучения иностранных языков является BUSUU.

Busuu.com - это виртуальное сообщество для изучения иностранных языков, предназначенное как для новичков, так и для тех, кто хочет усовершенствовать уже имеющиеся языковые навыки и речевые умения. Уроки, предлагаемые ресурсом Busuu, варьируются от уровня A1 до уровня B2. Busuu предлагает и курсы делового английского. Присоединиться к Busuu может любой желающий. Для этого ему необходимо зарегистрироваться на сайте.

Данная программа нацелена как на формирование лексических, грамматических и фонетических навыков, так и на формирование речевых умений в аудировании, чтении, письме и говорении. Каждый урок состоит из нескольких разделов: vocabulary, dialogue, writing, busuutalk.



В контексте: в отдельных предложениях и в тексте диалогов. Каждое слово и предложение можно прослушать.



В программе имеется функция добавления лексики в свой словарь, что позволяет обучающимся записывать своё произношение с целью оценки уровня сформированности фонетических навыков.

Периодически программа осуществляет контроль усвоения новой лексики, который реализуется с помощью различных упражнений. Например, обучающийся прослушивает слово, а затем выбирает его русский эквивалент.



		
религиозные группы	вера	политеизм

Также программа предлагает упражнения типа “matching and ranking” (соотнесение и группировка лексических единиц).

Перетащи слова, расположенные слева, к их правильному переводу, выбрав из слов справа, и получи ягоду-busuu 🌍!

the symbol	ритуал
the pilgrimage	духовность
the spirituality	символ

Понимание обучающимся смысла диалогов контролируется с помощью тестов.

Пожалуйста, выбери правильный вариант ответа.

1 What did Thomas learn about in school today?

- About Christianity and Islam.
- About Judaism.
- About Buddhism and Hinduism.

2 What did he learn about the religions?

- About their places of worship.
- About their religious rituals and ceremonies.
- About their religious symbols.

3 Where do many Hindu ceremonies and rituals take place?

- In a temple.
- In the garden.
- At home.

Проверь ответы

В разделе writing предлагается написать небольшой текст с использованием новой лексики. Тексты отправляются на проверку носителям языка.

Функция “Busuu talk” позволяет общаться с носителями языка по Skype.

А ещё обучающийся имеет возможность наблюдать за своим прогрессом в изучении языка, анализируя свои ошибки.



В конце урока обучающемуся предлагается контрольный тест.



На Busuu также имеется грамматический справочник.

### Verbs

Глаголы

#### 1.1. Полнозначные глаголы

Виды глаголов

В английском языке полнозначные глаголы бывают двух видов: переходные и непереходные.

– переходные глаголы требуют дополнения:

Ann <b>likes</b> dogs.	Анна любит собак.
Jeremy <b>wrote</b> me a letter.	Джереми написал мне письмо.

– непереходные глаголы не требуют дополнения:

Ann <b>is sleeping</b> .	Анна спит.
Jeremy <b>is jumping</b> .	Джереми прыгает.

#### Правильные и неправильные глаголы

У правильных глаголов форма инфинитива служит основой для образования всех остальных форм глагола:

Первая форма Инфинитив:	Вторая форма Простое прошедшее время:	Третья форма Причастие прошед- шего времени:
(to) <i>call</i>	<i>called</i>	<i>called</i>

У неправильных глаголов форма инфинитива не дает достаточно информации для образования остальных форм, так как глагол полностью меняет или в некоторых случаях вообще не изменяет свою форму.

Первая форма Инфинитив	Вторая форма Простое прошедшее время:	Третья форма Причастие прошед- шего времени
(to) <i>sing</i>	<i>sang</i>	<i>sung</i>

Таким образом, к преимуществам данной программы следует отнести:

- удобный и понятный интерфейс;
- привлекательный дизайн;
- семантизация лексики с помощью переводных и беспереводных способов (наглядности и контекста);

- возможность общения с носителями языка;
- периодический контроль усвоения материала с помощью различных упражнений;
- функция ведения словаря;
- формирования не только языковых навыков, но и речевых умений.

Основными недостатками программы являются: платный доступ к некоторым функциям, например, скачивание роков в формате pdf, а также недостаточное количество упражнений, направленных на формирование грамматических навыков.

В целом обучение иностранному языку с использованием компьютера отличается рядом преимуществ:

- ✓ предъявление информации в различных формах (в нем сочетается видеои аудио информация, текстовая информация);
- ✓ индивидуализация обучения;
- ✓ возможность обеспечения непосредственной обратной связи в виде ключей, подсказок, инструкций;
- ✓ контроль, оценка и коррекция результатов обучения;
- ✓ объективность отметки;
- ✓ компьютерные программы – эффективное средство для самообучения и материал для самостоятельной работы.

Однако необходимо учитывать, что наряду с достоинствами имеются характерные недостатки обучения с помощью компьютера:

- ✓ обучающиеся (и учителя), которые не умеют пользоваться компьютерными технологиями, должны потратить много времени на знакомство с ними;
- ✓ разработка программ требует значительных временных и материальных ресурсов;
- ✓ компьютерные программы отражают ход мыслей их создателя, который зачастую не совпадает с логикой обучаемого, что приводит к тому, что правильная реакция обучаемого может быть отвергнута компьютером как неверный вариант;
- ✓ компьютерные программы направлены в основном на формирование языковых навыков и умений в чтении и письме. Вопрос разработки программ, призванных способствовать развитию умений в аудировании и говорении, требует еще серьезных исследований (Колесникова, Долгина, 2008: 95).

Таким образом, несмотря на достоинства компьютерных программ в обучении иностранным языкам, способствующим повышению мотивации и эффективности образовательной деятельности, по своей природе они не предназначены для формирования коммуникативной компетенции во всем ее многообразии.

Современные информационные технологии в обучении иностранным языкам основаны на использовании Интернета нового поколения -Web 2.0.

Веб 2.0 – это платформа социальных сервисов и служб, позволяющая широкому кругу пользователей Сети не только получать информацию, но и быть ее создателями и соавторами (Азимов, 2012:59).

Веб 2.0 часто представляют как некую среду, поддерживающую определенную архитектуру взаимодействия, строящуюся на принципах взаимоотношения людей. Если в Интернете первого поколения (Веб 1.0) определяющим фактором являлись технологии создания веб-страниц, служб и ресурсов (веб 1.0 – это время сайтов), то в Интернете второго поколения (Веб 2.0) приоритетным фактором стал пользователь, его социальные коммуникации и личные предпочтения.

Ниже приведена сравнительная характеристика технологий первого (Веб 1.0) и второго (Веб 2.0) поколения:

<b>Веб 1.0</b>	<b>Веб 2.0</b>
Требуется установка на компьютер специального программного обеспечения (application based)	Сервисы доступны через Интернет (web-based)
Пользователи не могут оказать существенного влияния на организацию и содержание веб-страниц	Пользователи могут менять содержание веб-страницы (организация сообществ на основе интересов, увлечений, места проживания)
В режиме офлайн	В режиме онлайн
Ограниченные возможности интерактивности, иногда она практически отсутствует	Взаимодействие пользователей на основе обмена сообщениями, разнообразными файлами. Развивается совместное творчество
Для создания веб-ресурсов требуются специальные программные средства, за использованием которыми надо платить. С такими программами могут работать только специалисты	Свободное программное обеспечение
Материал, охраняемый авторским правом	Материал коллективного пользования

К социальным характеристикам технологии Веб 2.0 относят:

- Сотрудничество – сервисы содействуют коллективному созданию нового содержания;
- Демократизация – системы открыты для всех;
- Креативность – системы позволяют создавать новое содержание с помощью различных средств, не ограничивая воображение пользователей;

- Социализация – системы позволяют организовать социальные контакты на основе интересов, увлечений, места проживания людей.

К наиболее популярным сервисам Веб 2.0, которые могут быть использованы в обучении иностранным языкам, относятся:

1. Социальные медиакхранилища – сервисы обмена и хранения мультимедийных объектов, которые позволяют бесплатно хранить, классифицировать, обмениваться цифровыми фотографиями, аудио- и видеозаписями, текстовыми файлами, презентациями, а также организовывать обсуждение ресурсов: YouTube, Picasa, Instagram.

2. Блоги – Сервисы, позволяющие любому пользователю вести записи любых текстов (живой журнал). Ведущий дневник (блоггер) может управлять доступом к своим записям: делать их открытыми всем желающим, определенному кругу пользователей или совсем приватными. Блоггеры могут объединяться в сообщества и организовывать совместные записи и обсуждения.

3. ВикиВики (WikiWiki) – сервис, позволяющий любому пользователю редактировать текст сайта (писать, вносить изменения, удалять)

4. Социальные сетевые сервисы, позволяющие пользователям общаться, обмениваться информацией, например, социальные сети, форумы (ВКонтакте, Facebook).

Сегодня все более популярным становится понятие « Образование 2.0.». Базовые принципы Образования 2.0 очень созвучны основным принципам Веб 2.0, что послужило основанием для наименования данного явления.

К основным принципам Образования 2.0 можно отнести:

1. принцип субъектности: содержание образования всегда субъектно, то есть формируется не составителями программ, а самими обучающимися "здесь" и "сейчас".

2. принцип избыточности: предполагает насыщение образовательного пространства носителями знания, разновозрастность состава обучающихся, наличие разнообразной литературы, возможность работы с экспертами, с Интернет ресурсами, организация предметно-практической деятельности (работа с лабораторным оборудованием, с артефактами культуры, реальная продуктивная деятельность).

3. принцип сотрудничества:

- равноправие между педагогом и обучающимися (педагог не является теперь единственным источником информации);
- наличие у всех участников взаимодействия определенного статуса, постоянно изменяющегося. Принято различать четыре уровня такого статуса: посетитель (гость), клиент, постоянный член группы для занятий, эксперт. В разных группах педагог и обучающийся могут иметь разные статусы.
- Замена отметок успеваемости мониторингом личных образовательных достижений в форме открытых резюме, портфеля достижений и так далее.

В перспективе развития Интернет-технологий будет распространена технология Web 3.0. Web 3.0 — концепция развития интернет-технологий, сформулированная руководителем Netscape.com Джейсоном Калаканисом (англ. *Jason Calacanis*) в продолжение концепции Web 2.0 Тима О'Рейли. Её суть заключается в том, что Web 2.0 является только технологической платформой, а Web 3.0 позволит на её основе силами профессионалов создать высококачественный контент и сервисы. Таким образом, Web 3.0 определяется как высококачественный контент и сервисы, которые создаются талантливыми профессионалами на технологической платформе Web 2.0.

Вышеизложенное позволяет заключить, что внедрение современных информационных технологий в процесс обучения иностранным языкам в условиях учреждений дополнительного образования способствует повышению мотивации, саморазвития, удовлетворению когнитивных, коммуникативных, творческих потребностей детей. Использование информационных технологий создает также особые возможности для творческой деятельности педагога дополнительного образования по обучению детей иностранным языкам и их социализации.